

Freni idraulici Serie 43

Istruzioni per caricamento olio dopo intervento di manutenzione

Series 43 hidrochecks

Instructions for oil charge after maintenance operations



CAMOZZI
Automation

Mat. 93-7504-0001 Rev.A Doc. 5000013364 Ver.01

IT

Elementi necessari: pompa manuale art. 45.40.80, lattina olio idraulico minerale art. OLIR 40 (OLEOL HG46 viscosità 4,5 ENGLER a 40°C) (vedi pag. accessori)

Altri oli compatibili secondo le tabelle UNI:

AGIP: EXIDIA, **ESSO:** FEBIS K, **SHELL:** TONNA OIL, **BP:** ENERGOL GHL

! SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI OLIO IDRAULICO MINERALE CLASSE H SIMBOLO ISO-UNI HG 46

Si consiglia di effettuare il caricamento con il freno in posizione verticale.

1. Togliere il tappo pos. (1) sulla valvola di caricamento pos. (2).
2. Collegare la pompa (P) alla valvola di caricamento pos. (2), girare la manopola (M) fino a quando si vedrà la tacca di livello (L) sull'astina del serbatoio.
3. Tirare lo stelo (S) tutto fuori.
4. Staccare la pompa (P) dalla valvola di caricamento pos. (2) ed agire con uno spillo o altro sulla sfera della valvola stessa favorendo la fuoriuscita di possibili bolle d'aria.
5. Portare lo stelo (S) tutto dentro.
6. Ricollegare la pompa (P) alla valvola di caricamento pos. (2) e mettere altro olio fino a quando non si vedrà la tacca di livello (L) sull'astina del serbatoio.
7. Tirare lo stelo (S) tutto in fuori.
8. Staccare la pompa (P) dalla valvola di caricamento pos. (2) ed agire con uno spillo o altro sulla sfera della valvola stessa favorendo la fuoriuscita di possibili bolle d'aria.
9. Portare lo stelo (S) tutto dentro.
10. Ripetere le varie fasi, fino a quando dalla valvola di caricamento pos. (2) non uscirà più aria, ma soltanto olio.
11. Ricollegare la pompa (P) alla valvola di caricamento pos. (2) e girare la manopola (M) fino a quando non si vedrà la tacca di livello (L) sull'astina del serbatoio.
12. Staccare la pompa (P) e riavvitare il tappo pos. (1) sulla valvola di caricamento pos. (2).

EN

Required parts: hand pump item 45.40.80, hydraulic mineral oil item OLIR 40 (OLEOL HG46 4,5 ENGLER viscosity at 40°C) (see at accessory page)

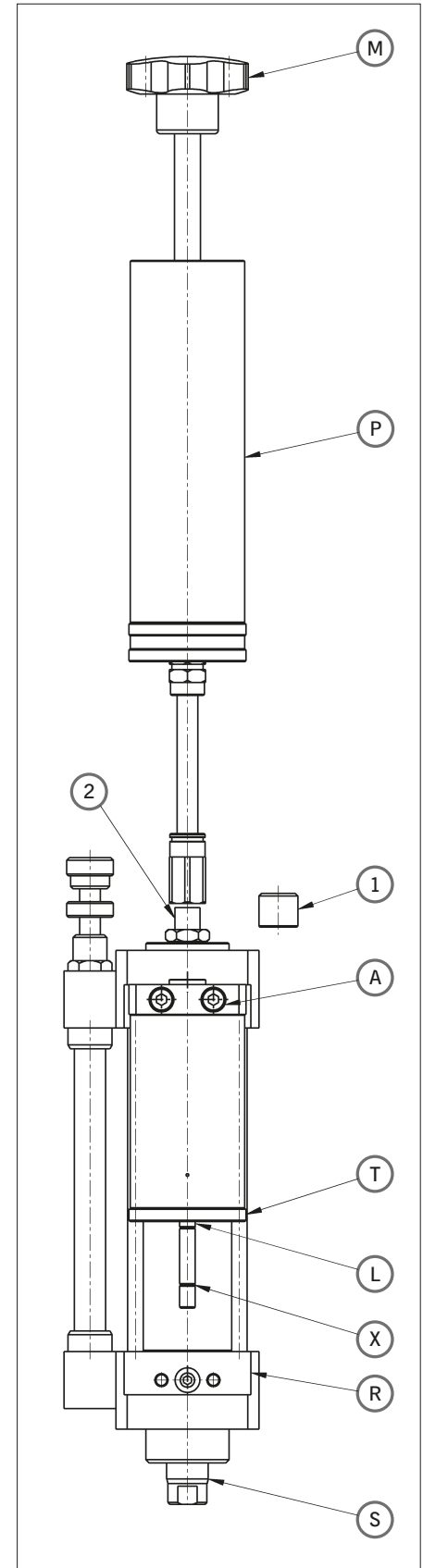
Other compatible oils from UNI tables:

AGIP: EXIDIA, **ESSO:** FEBIS K, **SHELL:** TONNA OIL, **BP:** ENERGOL GHL

! IT'S RECOMMENDED TO USE HYDRAULIC MINERAL OIL "H" CLASS, ISO-UNI HG 46 SYMBOL

We advise you to do oil charge with speed regulator in vertical position.

1. Remove the cap pos. (1) on charge valve pos. (2).
2. Connect the (P) pump to charge valve pos. (2), turn (M) knob until you see the level line (L).
3. Pull (S) piston rod all outside.
4. Take off (P) pump from charge valve pos. (2) and act on the sphere of the same valve with a pin or other, in order that air bubbles come out.
5. Lead (S) piston rod all inside.
6. Reconnect (P) pump to charge valve pos. (2) and fill a little more till is possible to see the level line (L).
7. Pull (S) piston rod all outside.
8. Take off (P) pump from charge valve pos. (2) and act on the sphere of the same valve with a pin or other, in order that air bubbles come out.
9. Lead (S) piston rod all inside.
10. Repeat each phase up to oil only come out from the valve pos. (2).
11. Connect the (P) pump to charge valve pos. (2), turn (M) knob until you see the level line (L).
12. Remove the (P) pump and screw the cap pos. (1) on charge valve pos. (2).



Freins hydrauliques Série 43

Instructions pour le rechargement d'huile apres maintenance

Frenos hidráulicos Serie 43

Instrucciones para el llenado de aceite despues mantenimiento



Mat. 93-7504-0001 Rev.A Doc. 5000013364 Ver.01

FR

Composants nécessaires : pompe de remplissage 45.40.80, huile hydraulique minéral OLEOL HG46 4,5 Engler viscosité à 40°C (voir la page des accessoires)

Huiles compatibles:

AGIP: EXIDIA, **ESSO:** FEBIS K, **SHELL:** TONNA OIL, **BP:** ENERGOL GHL

**! NOUS RECOMMANDONS D'EMPLOYER SEULEMENT HUILES SPÉCIFIQUES: CLASS: H
SIMBOL: HG VISCOSITÉ: 46**

Nous conseillons de poser le régulateur en position vertical.

1. Dévisser le bouchon (1) sur la valve (2).
2. Attacher la pompe (P) à la valve (2), remplir le régulateur (R) en tournant la manivelle (M) jusqu'à quand il est possible voir le niveau (L) sur le réservoir.
3. Extraire la tige (S) totalement à l'extérieur.
4. Détacher la pompe (P) et pousser le sphère dans la valve (2) pour faire sortir possibles boules d'air.
5. Pousser la tige (S) toute à l'intérieur.
6. Attacher encore une fois la pompe (P) à la valve (2) et remplir encore jusqu'à quand il est possible voir le niveau (L).
7. Extraire la tige (S) totalement à l'extérieur.
8. Détacher la pompe (P) et pousser le sphère dans la valve (2) pour faire sortir possibles boules d'air.
9. Pousser la tige (S) toute à l'intérieur.
10. Répéter les phases jusqu'à quand l'huile seulement sort par la valve (2) il n'y a plus air dans le circuit.
11. Attacher la pompe (P) à la valve (2), tourner la manivelle (M) jusqu'à quand il est possible voir le niveau (L) sur le réservoir.
12. Enlever la pompe (P) et revisser le bouchon (1) sur la valve (2).

ES

Prerrequisitos: bomba manual de recarga de aceite codigo 45.40.80, aceite hidraulico mineral OLEOL HG46 de viscosidad 4.5 Engler a 40°C (consulte la página de los accesorios)

Aceites compatibles::

AGIP: EXIDIA, **ESSO:** FEBIS K, **SHELL:** TONNA OIL, **BP:** ENERGOL GHL

**! RECOMENDAMOS USAR SÓLO ACEITES ESPECÍFICOS: CLASE: H
SIMBOLO: HG VISCOSIDAD: 46**

Se aconseja colocar el regulador de posición vertical.

1. Desenroscar el tapón (1) sobre la válvula (2).
2. Conectar la bomba (P) a la válvula (2), llenar el regulador (R), girando la manivela (M) hasta que sera posible ver el nivel (L) sobre el tanque.
3. Extraer el vástago (S) totalmente hacia el exterior.
4. Desconectar la bomba (P) y empujar la esfera de la válvula (2) para quitar las bolas de aire posibles.
5. Empujar el vástago (S) totalmente hacia el interior.
6. Fijer nuevamente la bomba (P) a la válvula (2) y llenar con aceite hasta es posible ver el nivel (L).
7. Extraer el vástago (S) totalmente hacia el exterior.
8. Desconectar la bomba (P) y empujar la esfera de la válvula (2) para quitar las bolas de aire posibles.
9. Empuje el vástago (S) totalmente hacia al interior.
10. Fases de repetición hasta que aceite solamente sale a través de la válvula (2) no hay más aire en el circuito.
11. Roscar la bomba (P) hasta que es posible ver el nivele (L).
12. Desconectar la bomba (P) y roscar el tapón (1) sobre la válvula (2).

